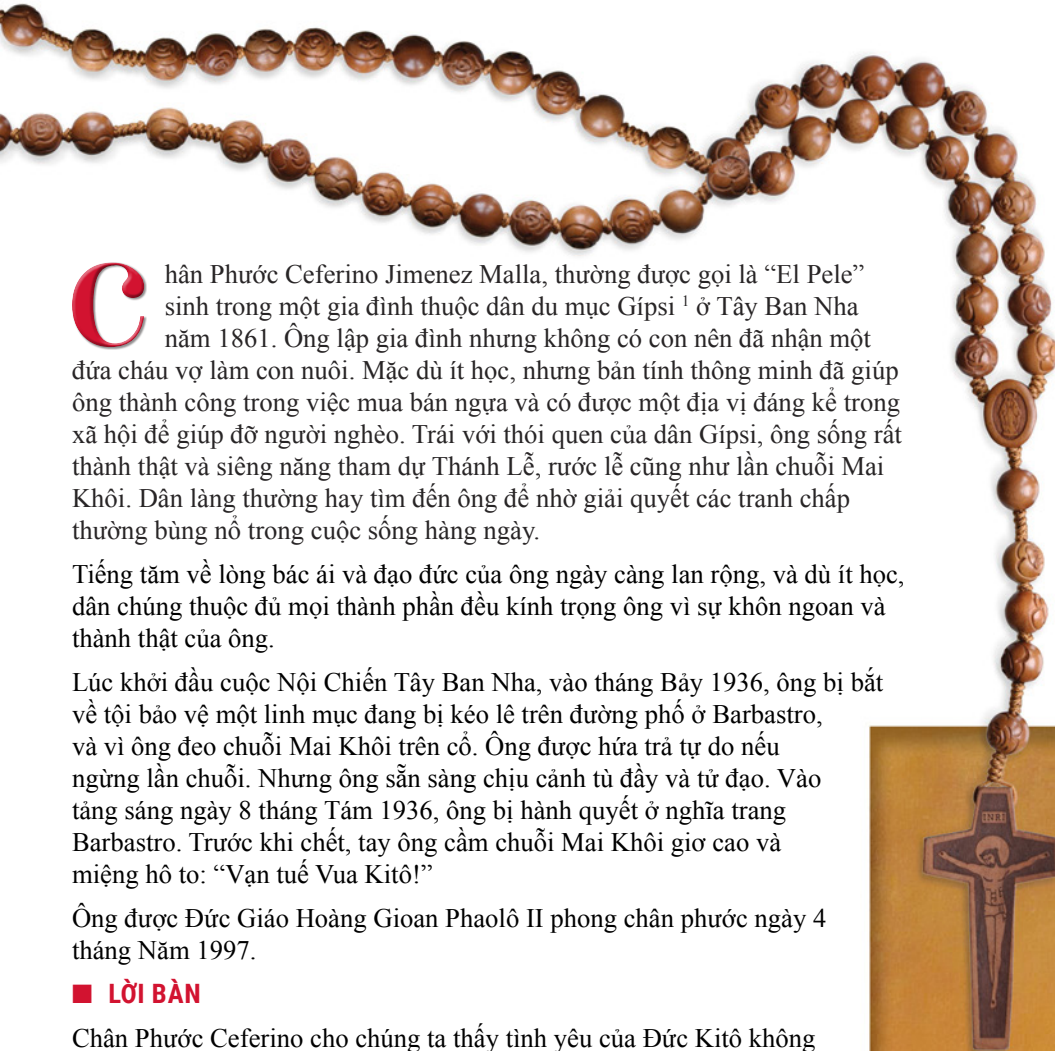




Mother Of Perpetual Help Parish | Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp | 2121 Apollo Rd, Garland TX 75044

Chân Phước Ceferino Giménez Malla (1861-1936)



The saint who died rather than give up his rosary.

Blessed Ceferino Giménez Malla, pray for us!

Chân Phước Ceferino Jimenez Malla, thường được gọi là “El Pele” sinh trong một gia đình thuộc dân du mục Gipsi¹ ở Tây Ban Nha năm 1861. Ông lập gia đình nhưng không có con nên đã nhận một đứa cháu vợ làm con nuôi. Mặc dù ít học, nhưng bản tính thông minh đã giúp ông thành công trong việc mua bán ngựa và có được một địa vị đáng kể trong xã hội để giúp đỡ người nghèo. Trái với thói quen của dân Gipsi, ông sống rất thành thật và siêng năng tham dự Thánh Lễ, rước lễ cũng như lần chuỗi Mai Khôi. Dân làng thường hay tìm đến ông để nhờ giải quyết các tranh chấp thường bùng nổ trong cuộc sống hàng ngày.

Tiếng tăm về lòng bác ái và đạo đức của ông ngày càng lan rộng, và dù ít học, dân chúng thuộc đủ mọi thành phần đều kính trọng ông vì sự khôn ngoan và thành thật của ông.

Lúc khởi đầu cuộc Nội Chiến Tây Ban Nha, vào tháng Bảy 1936, ông bị bắt về tội bảo vệ một linh mục đang bị kéo lê trên đường phố ở Barbastro, và vì ông đeo chuỗi Mai Khôi trên cổ. Ông được hứa trả tự do nếu ngừng lần chuỗi. Nhưng ông sẵn sàng chịu cảnh tù đầy và tử đạo. Vào sáng ngày 8 tháng Tám 1936, ông bị hành quyết ở nghĩa trang Barbastro. Trước khi chết, tay ông cầm chuỗi Mai Khôi giờ cao và miệng hô to: “Vạn tuế Vua Kitô!”

Ông được Đức Giáo Hoàng Gioan Phaolô II phong chân phước ngày 4 tháng Năm 1997.

■ LỜI BÀN

Chân Phước Ceferino cho chúng ta thấy tình yêu của Đức Kitô không bị giới hạn bởi dòng giống hay văn hóa. Việc sống đạo hàng ngày của Chân Phước Ceferino đã giúp người chuẩn bị cho sự hy sinh sau cùng. Bất kể hậu quả như thế nào, những quyết định mà chúng ta thể hiện hôm nay sẽ giúp chuẩn bị cho các quyết định tương lai.

▼ LỜI TRÍCH

Trong buổi lễ tuyên phong chân phước cho ông Ceferino, Đức Giáo Hoàng Gioan Phaolô II nói: “Cuộc đời của ông cho thấy Đức Kitô luôn hiện diện trong các dân tộc và các dòng giống khác nhau, và mọi người đều được mời gọi đến sự thánh thiện qua việc trung thành tuân giữ các giới răn của Người và luôn ở trong tình yêu của Người” (Trích báo L’Observatore Romano 1997, Tập 1, Số 6).

¹ Gypsy: là một giống dân du mục, nguyên thủy xuất phát từ Ấn Độ, sau đó lan tràn đến Âu Châu vào thế kỷ 14 hoặc 15. Hiện thời họ có mặt ở khắp các nước Thổ Nhĩ Kỳ, Nga, Hung Gia Lợi, Tây Ban Nha, Anh Quốc, v.v., và sống bằng những nghề không được lành mạnh như ăn trộm, coi bói, nài ngựa, thợ hàn thiếc, v.v.





✠ Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
✠ Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu
Thánh Lễ 7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM & 6:00 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần
Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7:00 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng
Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng và Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong *BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org*

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

- ✠ Giải Tội**
 - Thứ Hai, Thứ Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ Rùa Tội**
 - Rùa tội trẻ em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần thứ 2 của tháng lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rùa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ Xức dầu**
 - » Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

LỚP HỌC CHÚA NHẬT : GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ - THIẾU NHI THÁNH THỂ

✠ Giáo Lý: Sáng: 9AM – 10:15AM; Chiều: 1:45PM – 3PM
Thánh Lễ: 12PM (ở Nhà Thờ)

Việt Ngữ: 10:30AM – 11:45AM

Thiếu Nhi Thánh Thể: Sinh hoạt 1:45PM – 3PM

Hội Đồng Mục Vụ
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh
Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ
Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ VỤ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ
Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh
Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn
Thánh Linh (214) 289-9581

Trình Vương (469) 556-9479

Augustine (971) 227-6235

Fiat (214) 529-5698

Thiếu Nhi (214) 207-8548

Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình
Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý
Cha Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Việt Ngữ
Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh
Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể
Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông
Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm
Ông Phaolô Đoàn Xuân Định (214) 514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo
Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ
Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
Bà Vũ Thị Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxicô Assisi
Chị Đặng Uyển Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ
Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống
Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Ban Trật Tự
Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

Ban An Ninh
Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6560

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa
Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ: Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

Nhóm Bảo Trì TT An Phong
Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Safety Environment Officer
Cô Trần T T Nga (972) 890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái
Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus
Anh Lê Đình Vinh (469) 995-5661

Hội Quán Giáo xứ
Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)
Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi
Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330

Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400

Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575

Khu 7: Ông Nguyễn Hưng (972) 559-0081

Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649

Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351

Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



VĂN PHÒNG GIÁO XỨ (972) 414-7073
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa | www.dmhcg.org
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX

LOST & FOUND

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật ngày 30/4/2023, Chúa Nhật IV Phục Sinh – Chúa Chiên Lành
- Thứ Hai 1/5 trong Tuần IV Phục Sinh, thánh Giuse Thợ.
- Thứ Ba 2/5 trong Tuần IV Phục Sinh, Thánh Athanasiô, Giám Mục, Tiên Sĩ Hội Thánh, Lễ nhớ.
- Thứ Tư 3/5 trong Tuần IV Phục Sinh. Thánh Phillipê và thánh Giacôbê, Lễ kính
- Thứ Năm 4/5 trong Tuần IV Phục Sinh.
- Thứ Sáu 5/5 trong Tuần IV Phục Sinh, Thứ Sáu đầu tháng, đền tạ Trái Tim Cực Thánh Chúa Giêsu.
- Thứ Bảy 6/5 trong Tuần IV Phục Sinh, Thứ Bảy đầu tháng, đền tạ trái tim vô nhiễm Đức Mẹ.
- CHÚA NHẬT ngày 7/5, Chúa Nhật V Phục Sinh.

NGÀY BẦU CỬ CHO THÀNH PHỐ VÀ KHU HỌC CHÁNH 6/5

Giáo xứ kêu mời anh chị em thực hiện quyền công dân Mỹ qua việc đi bầu cử cho thành phố và Khu học chánh 2023, vào thứ Bảy ngày 6/5 từ 7AM–7PM, tại Dallas College Garland Center, địa chỉ 675 W Walnut St., Garland, TX 75040.

Riêng ở Giáo xứ chúng ta sẽ có những thiện nguyện viên trong hội túc cầu Vietnam United Football Club, đến giáo xứ để đưa đón đồng hương đi bầu trong 2 ngày, 29/4 và 6/5 từ 8AM–5PM.

Liên lạc anh Jimmy Trần: 214-577-4434.



**ELECTION
2023**



★ YOUR VOTE IS YOUR VOICE ★

Voter Election Drive**Bầu Cử Thành Phố & Khu Học Chánh**

Xin quý đồng hương đến

**Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
(Mother of Perpetual Help Catholic Parish)
2121 Apollo Rd., Garland, TX 75044**

Thiện nguyện viên từ hội túc cầu Vietnam United Football Club sẽ giúp đưa

đón quý đồng hương đi bầu trong 2 ngày:

Saturday, April 29 8AM - 5PM

Saturday, May 6, 7AM - 7PM

**Early Voting/Ngày Bầu Cử Sớm:**

April 24-28: Monday-Friday : 8AM - 5PM

April 29 : Saturday : 8AM - 5PM

April 30 : Sunday : 12PM - 6PM

May 1-2 : Monday-Tuesday: 7AM - 7PM

Nơi Bầu Cử/Voting Location:

Dallas College Garland Center

675 W Walnut St, Garland, TX 75040

(Gần Glenbrook Dr & Walnut St)

Election Day/ Ngày Bầu Cử:

May 6 : Saturday : 8AM - 5PM

Mang Đến Phòng Phiếu:

Bằng Lái Xe/ Driver License



Website: <http://www.VietnamUnitedFC.org>

Facebook : www.facebook.com/VietnamUnitedFC



Tại Sao Chúng Ta Cần Đi Bỏ Phiếu Trong Bầu Cử Địa Phương:

- 1 - Thực hiện quyền công dân Mỹ của chúng ta
- 2 - Bầu/Chọn người đại diện của quý vị trong thành phố và khu học chánh như bầu chọn thị trưởng, nghị viên thành phố, và Ban điều hành khu học chánh
- 3 - Bỏ phiếu đồng ý cho tăng thuế nhà hay không
- 4 - Giúp tiếng nói người Mỹ gốc Việt của chúng ta mạnh hơn trong địa phương

KHÔI GIÁO DỤC THÔNG BÁO**THÁNH LỄ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU 6/5**

Thứ Bảy ngày 6 tháng 5 vào lúc 6pm sẽ có Thánh Lễ Rước Lễ lần đầu. Vì thế xin các phụ huynh lớp rước Lễ lần đầu đưa con em mình đến nhà thờ tập dợt nghi thức vào Chúa Nhật ngày 30 tháng 4, từ 3pm-4:30pm.

THI CUỐI NĂM 7/5

Chúa Nhật ngày 7 tháng 5 các em Giáo lý, Việt ngữ sẽ bước vào kỳ thi cuối năm. Xin các phụ huynh để ý giúp con em mình học bài chuẩn bị cho kỳ thi.

LỄ BẾ GIẢNG 21/5

Khôi giáo dục kính mời tất cả phụ huynh các lớp Giáo lý, Việt ngữ, Thiếu Nhi tham dự Lễ bế giảng Chúa Nhật ngày 21 tháng 5, từ 9am-11:30am.

**TU VIỆN VÀ TRUNG TÂM TỈNH TÂM THÁNH GIA
DÒNG MẸ CHÚA CỨU CHUỘC**

Trân trọng kính mời tham dự Ngày Đức Mẹ lần thứ 5 với chủ đề Mẹ là Nguồn Vui

Thời Gian: Ngày 6 tháng 5 năm 2023

Địa Điểm: Tu Viện và Trung tâm tỉnh tâm Thánh Gia

4057 Rendon Rd. Fort Worth, TX. 76410

817-953-3563

LM Philipphê M. Đỗ Thanh Cao, CRM

Phụ trách Tu Viện

**ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG**

Ngày 30/04/2023 lúc 7:00PM

Giáo Khu 2 Ô/B Nguyễn Chính 214-924-8359
2513 Suncrest Dr, Garland, TX 75044

Giáo Khu 3 Ô/B Hoàng Tiến Cần 469-682-8782
2910 Silverdale Lane, Garland, TX 75044

GIÁO XỨ THÁNH TÂM BÁN VÉ SỐ GÂY QUỶ

Giáo xứ Thánh Tâm Chúa Giêsu tại Carrollton đang trong giai đoạn xây dựng Nhà thờ, cần nhiều sự đóng góp và trợ giúp, vì thế Cha Nguyễn Quốc Dũng đến giáo xứ chúng ta thăm viếng và xin quý ông bà anh chị em rộng lòng quảng đại, qua việc mua vé số ủng hộ tại cuối nhà thờ.

BIBLE STUDY FOR YOUNG ADULTS

Please join us for our Bible study group in English. Where we share with one another what God is revealing to us. Our group is lead by Fr. Nguyễn Nam Việt, Trưởng Nguyễn Tường Long, and Trưởng Nguyễn Kim Ngân. If you are uncertain, just stop by and check it.

Who: All Young Adults age 18 - 30

When: Every Tuesday @ 7pm - 8:30pm

Where: Room 115 at St. Alphonsus Center

ĐÓNG GÓP ONLINE CHO GIÁO XỨ

Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rỏ, tiền thu 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được dễ dàng cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gửi qua bưu điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ www.dmhcg.org, sau đó bấm vào mục "Donation – Đóng góp online", kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với số danh bộ riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

Báo Cáo Tài Chánh

Chúa Nhật Ngày 23/4/2023

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ

(Basket Collection) \$20,678.00

Online Donations on

Freedonationkiosk.com \$1,026.00

Ân Danh Dâng Cúng \$10,000.00

Đóng Góp Nhập Xứ (Parish Registration

Contribution):

Huệ Roãn \$100.00

Trần Khải Dũng \$100.00

Lễ Cưới (Wedding Fees) \$1,050.00

Hội Quán (Cafeteria Sale Revenue) \$7,495.00

Khối Giáo Dục (School Registration) \$56,250.00

Mother Mary's Bookstore

(Sale Revenue) \$1,800.00

Quảng Cáo (Advertising Fees):

Áo Dài Nhi \$75.00

Giò Chả Đức Hương \$2,120.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0873 Kristen Nguyen

\$200.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email dmhcgarland@gmail.com

NHẬN BẢN TIN MỤC VỤ HÀNG TUẦN QUA ĐIỆN THƯ

Để tạo thuận lợi cho những ai muốn nhận được Bản Tin Mục Vụ hàng tuần qua internet (digital version), xin vui lòng email đến bantruyenthong@dmhcg.org.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tỉnh dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

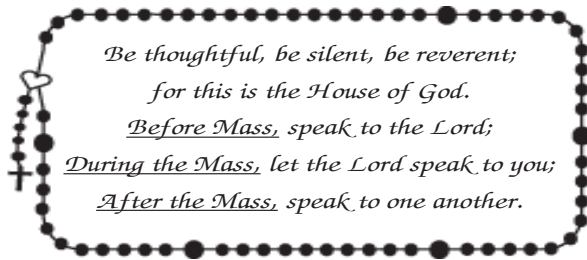
THÔNG CÁO CỦA GIÁO PHẬN DALLAS VỀ CÁC LINH MỤC Ở NƠI KHÁC ĐẾN CỬ HÀNH BÍ TÍCH

Notice of Diocese of Dallas Concerning Visiting Priests and Speakers

Theo yêu cầu của Giáo phận Dallas, các linh mục đến cử hành bí tích trong địa phận hoặc các giáo dân đến diễn thuyết, phải có giấy giới thiệu hoặc chứng nhận “không có gì ngăn trở” từ bề trên hoặc giới chức thẩm quyền của họ. Giấy chứng nhận phải được cấp trong vòng 6 tuần lễ trước khi vị đó đến giáo phận.

Quý Ông Bà và Anh Chị Em trong Giáo xứ khi có các linh mục thân quen đến thăm, xin vui lòng nhắc nhở các ngài để các ngài chuẩn bị trước giấy chứng nhận mà Giáo phận yêu cầu.

Visiting priests coming to the diocese to celebrate a sacrament must present a celebrant or affidavit of good standing issued within the previous six-week period. Lay speakers must present a letter of good standing from their pastors or diocese within the previous six-week period.



LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.

- Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.

- Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

GHI DANH CHƯƠNG TRÌNH CHÉN THÁNH GIA ĐÌNH CẦU NGUYỆN CHO ƠN GỌI

Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ơn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ơn Gọi, và ngài ủy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ơn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ở số điện thoại (972) 414-7073 hoặc email dmhcggarland@gmail.com

Understand Your Catholic Faith with The Catechism in a Year Podcast with Fr. Mike Schmitz!

By listening to this podcast, Catholics will:

- Read the entire *Catechism of the Catholic Church* in 365 days
- Understand the essentials of the Catholic Faith and why they matter
- Transform their relationship with the Church that Christ founded

Get the FREE Reading Plan!

Scan this QR code with your phone to learn more and get your free reading plan!

www.ascensionpress.com/ciy



SUNDAY REFLECTION:**Pope Benedict XVI's, A Reflection on 4th Sunday of Easter****Sunday of the Good Shepherd****REGINA CÆLI**

Dear Brothers and Sisters,

The Eucharistic celebration during which I ordained nine new priests of the Diocese of Rome has just ended. Let us thank God for this gift, a sign of his faithful and provident love for the Church! Let us gather round these new priests in spirit and pray that they may fully receive the grace of the Sacrament which has conformed them to Jesus Christ, Priest and Shepherd. And let us pray that all young people may listen to the voice of God who speaks in the depths of their hearts and calls them to leave everything to serve him.

This is the purpose of today's World Day of Prayer for Vocations. In fact, the Lord is always calling but all too often we do not listen. We are distracted by many things, by other, more superficial voices; and then we are afraid to listen to the Lord's voice because we think he might take away our freedom.

In fact, each one of us is the fruit of love: of our parents' love of course, but more profoundly, of God's love. The Bible says: even if your own mother does not want you, I want you because I know and love you (see Is 49:15). The moment I realize this my life changes. It becomes a response to this love, greater than any other, and in this way my freedom is completely fulfilled.

The young men whom I ordained priests today are no different from other young men, except that they were deeply moved by the beauty of God's love and could not

but respond with their whole life. How did they find God's love? They found it in Jesus Christ: in his Gospel, in the Eucharist and in the community of the Church. In the Church we discover that every person's life is a love story. Sacred Scripture clearly shows us this and the witness borne by the saints confirms it to us.

St Augustine's words are an example of this. Addressing God, he says in his Confessions: "Too late I loved you, O Beauty of ancient days, yet ever new! Too late I loved you! And behold, you were within and I abroad.... You were with me, but I was not with you... But you called and shouted and burst through my deafness" (X.27.38).

Dear friends, let us pray for the Church, for every local community, that it may be like a watered garden in which all the seeds of vocation that God scatters in abundance sprout and ripen. Let us pray that this garden may be cultivated everywhere, with the joy of feeling that we are all called, in the variety of our gifts.

May families in particular be the first environment in which we "breathe" the love of God that provides us with inner strength in the midst of the difficulties and trials of life. Those who experience God's love in the family receive a priceless gift which, with time, bears fruit. May the Blessed Virgin Mary — a model of free and obedient acceptance of the divine call and Mother of every vocation in the Church — obtain all this for us.

By: Pope Benedict XVI

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP TẠI VÙNG DALLAS

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp đã phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều.

Xin mọi người nhớ đón nghe. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806 Điện thoại: 562-988-7997

Email: radioducmehangcuugiup@gmail.com

FREE WEBINARS ON THE ORDER OF CHRISTIAN INITIATION OF ADULTS (OCIA)

The Federation of Diocesan Liturgical Commissions is excited to announce our upcoming FREE series on the Order of Christian Initiation of Adults (OCIA) September 2022 - February 2023!

All webinars will be offered in both English and Spanish. Join us live or by viewing the recording! We are fortunate to be able to have assembled an incredibly talented team of presenters who are ready to assist you in your parish or diocesan ministry as we journey together through the OCIA!

English Webinars: Wednesdays at 1:00PM ET / 10:00AM PT
To register, please go to fdlc.org/2022/07/ocia-webinars/

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Cũng xin đừng làm bẩn các bàn quỳ hàng ghế bằng cách gác giày lên trên đó. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Please do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Also, please do not soil the kneeler cushions by putting your shoes on them. Thank you for your cooperation.

HEALING AFTER ABORTION MINISTRY

If you or someone you know is suffering from loss due to an abortion decision and is ready to find healing, please know that Healing after Abortion is a ministry to women and men suffering from the trauma of abortion. This ministry offers access to: (a) Physical or Mental Health Care; (b) Spiritual Direction and Reconciliation; (c) Moral and Emotional Support; (d) Rachel's Vineyard Weekend Retreats for Women and Men *; (e) Project Joseph Retreat for Men **

* PROJECT RACHEL offering Rachel's Vineyard Retreats for women and men

www.racheldallas.org

healing@racheldallas.org | 214-544-CARE (2273)

** PROJECT JOSEPH offering one day of healing retreat for and by men

www.projectjosephdallas.org

healing@projectjosephdallas.org | 469-720-2273 (CARE)

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?

Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call 972-BABY DUE (972-222-9383) for free counseling and assistance by White Rose Women's Center, All information are confidential.

ĐỨC HỒNG Y THỤY ĐIỀN CẢNH BÁO CÁC GIÁM MỤC ĐỨC VỀ TIẾN TRÌNH CÔNG NGHỊ

Đức Hồng Y Anders Arborelius, Giám mục Giáo phận Stockholm, Thụy Điển, cảnh giác Giáo Hội Công Giáo tại Đức về Tiến trình Công nghị và ngộ nhận về giá trị do Tiến Trình này đề ra.

Qua Tiến trình Công nghị, đa số các giám mục và Ủy ban Trung ương giáo dân Công Giáo Đức đã đề nghị cải tổ Giáo hội, về cơ cấu và đạo lý, trái ngược với truyền thống của Giáo hội, tuy có sự cảnh giác của Đức Thánh Cha và Tòa Thánh. Dầu vậy, những người chủ trương con đường này hy vọng những quyết định từ Con đường này sẽ nêu gương cho Giáo hội hoàn vũ.

Trong cuộc phỏng vấn dành cho báo Die Tagespost ở Đức, Đức Hồng Y Arborelius, thuộc dòng Cát Minh nhật phép (OCD) nhận định rằng: “Các tín hữu Công Giáo Đức sẽ thất vọng lớn khi thấy rằng những vấn đề của mình không giữ vai trò nào trong Giáo hội hoàn vũ”.

Đức Hồng Y lấy làm tiếc vì Giáo hội tại Đức đi theo con đường riêng với những nghị quyết được đề ra trong Tiến trình Công nghị. Đức Hồng Y nói: “Cho dù những nghị quyết đó là quan trọng đối với Đức, nhưng Giáo hội tại Đức chỉ là một phần bé nhỏ trong Giáo hội hoàn vũ. Dĩ nhiên, chúng ta sẽ đề cập tới những vấn đề có một cách này hay cách khác, nhưng quan điểm của Đức sẽ không quan trọng như người ta nghĩ tại Đức. Tiếng nói của Đức không quan trọng trong Giáo hội hoàn vũ.”

Đức Hồng Y Arborelius cũng nhận xét rằng thật là điều đúng khi Tòa Thánh can thiệp chống lại những lỗi thực hành bất hợp pháp. Theo ngài, tiến trình đồng hành của Giáo hội hoàn vũ có thể làm cho các tín hữu Công Giáo ở Đức thất vọng. Ngài cũng tuyệt đối bác bỏ quan niệm, theo đó những quyết định của đa số trong hội nghị là tiếng nói của Chúa Thánh Linh. “Đó là quan niệm không hợp với Kinh thánh: Kinh thánh coi nhóm nhỏ các thánh là những người gìn giữ đức tin. Dân Israel lưu đày là một thiểu số rất nhỏ bé, nhưng họ đã bảo tồn truyền thống. Ngày nay cũng vậy, chỉ có một thiểu số các nước chúng ta còn là Kitô. Khi những liên hệ của chúng ta với thế giới và những cơ cấu xã hội trở nên quá gấn bó, chúng ta có nguy cơ chiều theo những quan niệm của thế gian. Nền dân chủ là tốt đối với thế giới nhưng trong Giáo hội thì khác. Có chân lý, tình thương, lòng thương xót và sự thánh thiện. Giải thích điều đó thật là quan trọng”.

VietCatholic Network

NGÀY DI SẢN NGƯỜI MỸ GỐC Á CHÂU

Asian American Heritage Festival

❖ **Địa điểm:**

Winters Park Amphitheater
1419 Spring Creek Dr, Garland, TX

❖ **Thời gian:**

3PM-10PM thứ Bảy 20/5/2023

Với sự hiện diện của Celine Thien An,
Don Ho, Nguyen Hong Nhung.

Music by Tung Van Brothers Band

Special Performances by Do Do &
Van Kieu

*Kính Mời tham dự lễ hội truyền
thống gồm nhiều chương trình
hấp dẫn về Ca-Vũ-Nhạc và ẩm
thực đặc sắc Á Châu.*



NHỚ NGÀY THỨ

BẢY, 20 THÁNG 5 NĂM 2023

NGÀY DI SẢN NGƯỜI MỸ GỐC Á CHÂU

CHÚNG TÀ CÙNG THAM DỰ LỄ HỘI TRUYỀN
THỐNG GỒM NHIỀU CHƯƠNG TRÌNH HẤP
DẪN VỀ CA - VŨ - NHẠC VÀ ẨM THỰC ĐẶC
THÙ MÀU SẮC Á CHÂU



TỪ 3 GIỜ CHIỀU ĐẾN 10 GIỜ TỐI TẠI
WINTERS PARK AMPHITHEATER
GARLAND, TEXAS

VisitGARLAND
VisitGarlandTX.com

CÁC GIÁM MỤC BIÊN ĐỨC ĐẦU TIÊN CỦA HUNG GIA LỢI

Từ ngày 28 đến 30 tháng 4, Đức Thánh Cha Phanxicô sẽ thực hiện chuyến tông du đến Hung Gia Lợi. Tờ Aleteia, nghĩa là Chân Lý Tô Tường, có bài viết nhan đề “The great saints who built Hungary : Meet a ‘holy dynasty’ of martyrs, kings, princesses, and bishops -- Hungary’s great national saints,” nghĩa là “Các vị thánh vĩ đại đã xây dựng Hung Gia Lợi: Gặp gỡ một ‘vương triều thánh thiện’ gồm các vị tử đạo, các vị vua, các công chúa và giám mục -- những vị thánh quốc gia vĩ đại của Hung Gia Lợi.” Xin kính mời quý vị và anh chị em theo dõi bản dịch sang Việt Ngữ phần thứ ba nói về các vị thánh Giám Mục dòng Biên Đức của Hung Gia Lợi qua phần trình bày của Túy Vân.

Trước hết, Túy Vân xin giới thiệu hai Thánh Astrik, và Adalbert. Xuất thân từ Bohemia, Astrik và Adalbert đã đến thăm Hung Gia Lợi để truyền giáo cho nước này. Adalbert thành lập tu viện Brevnov ở Praha, và Astrik, mở tu viện ở Pannonhalma, tổ chức giáo hội đầu tiên ở Hung Gia Lợi, nơi ông trở thành tu viện trưởng đầu tiên. Sau khi trở thành giám mục của Praha, Adalbert đã rửa tội cho Vua Stêphanô của Hung Gia Lợi, và sau đó tiếp tục hành trình truyền giáo đến Đông Phổ, nơi ông bị sát hại bởi một đám đông ngoại giáo. Thánh Astrik được bổ nhiệm làm giám mục của Esztergom, và do đó là giám mục đầu tiên của đất nước.

Là một tu sĩ tại tu viện Pannonhalma, Thánh Maurus là một trong những người ủng hộ tinh thần quan trọng

nhất của Vua Stêphanô. Ngài trở thành tu viện trưởng của Pannonhalma và được bổ nhiệm làm giám mục của Pécs, nơi ngài xây dựng thánh đường đầu tiên vào năm 1036. Con người trí thức và tâm linh vĩ đại này đã nổi bật nhờ hành động vì hòa bình ở đất nước của ngài, lúc đó đang trải qua những cuộc xung đột rất dữ dội.

Bên cạnh đó còn có các thánh Giêrôđô thành Csanád, thánh Bőd và thánh Bystrík thành Nitra: những vị tử đạo đầu tiên của Hung Gia Lợi

Sinh ra ở Venice vào cuối thế kỷ thứ 10, Gerard Sagredo trở thành một tu sĩ Biên Đức. Để đến Thánh Địa, ngài đã đi qua Hung Gia Lợi, nơi Vua Stêphanô ra lệnh cho ngài trở thành gia sư của con trai mình là Emeric. Ban đầu là một ẩn sĩ, ngài được bổ nhiệm làm giám mục của giáo phận Csanád, do nhà vua thành lập, và được giao nhiệm vụ truyền giáo cho một nhóm dân cư hoàn toàn ngoại giáo. Cùng với ba giám mục khác là Bőd, Bystrík và Beneta, ngài bị một đám đông ngoại đạo tấn công. Bőd và Gerard đã chết như những người tử vì đạo, bị giáo và đá quật ngã trên Đồi Buda khi đang trên đường đến lễ đăng quang của Vua Andrew vào năm 1046. Bystrík và Beneta đã tìm cách chạy trốn qua sông Danube. Ở bờ bên kia, ở Pest, Bystrík đã bị giết bởi một kẻ ngoại giáo cầm kiếm. Chỉ có Beneta trốn thoát, được cứu bởi quân đội của Vua Andrew.

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ SỬA ĐỒ

Không cần kinh nghiệm.

Chủ sẽ train

LL:

214-526-9009

214-528-0478

1218-5/18

TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ

May mới các loại

2702 Strother Dr, Garland, TX

75044.L/L:

Tuyền 469-542-0246

4/23-6/23



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.

* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời



DI TRÚ MỸ-VIỆT INC

☎ 972-205-1975 - 817-633-1975



DI TRÚ - GIA ĐÌNH

- Bảo Lãnh Nhanh - Xin Thẻ Xanh
- Công Hàm Độc Thân - Học Quốc Tịch
- Kết Hôn - Ly Hôn Ở Mỹ Và Việt Nam
- Cứu Xét Hồ Sơ Rớt Phỏng Vấn
- Ủy Quyền Sang Tên Nhà, Tiệm
- Xin Hộ Chiếu VN Lần Đầu

DU HỌC - ĐỊNH CƯ MỸ

- Du Học Từ Lớp 1 Trở Lên Trên Toàn USA
- Du Lịch - Visa Lao Động
- Visa Lao Động Mỹ và Canada
- Tuyển Người Làm Từ VN Cho Hãng Xưởng
- Business Cho Người Việt Vay Và Góp Vốn Đầu Tư Theo Điện L1

NHẬN BẢO TRỢ TÀI CHÍNH

VĂN PHÒNG Ở ARLINGTON - GARLAND - VIETNAM



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng

Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

HIỀN LÊ FLOORING

* Chuyên lát laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp)

* Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.

* Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.

* Làm patio, hàng rào, lát gạch...

* Free Estimate

VIỆC LÀM UY TÍN, TẬN TÂM

972-757-9820



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam



DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước

972-489-1171

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education

Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc 214-566-1374

CHO THUÊ NHÀ

Cho thuê nhà ở Plano. 2 phòng ngủ, 1.5 phòng tắm. Giá \$1600/tháng

L/L: 515-771-5498

4/1-5/1

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TDLR 12235

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999 3/19-5/19

CẦN SANG HUYỆT MỘ

Nghĩa trang Thánh Tâm (Sacred Heart Cemetery), Rowlett. L/L: Dung

214-682-3457

4/1-5/1



MINH THY ÁO DÀI LLC

- Live Stream: Monday, Wednesday, Friday
- Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357

1/19-7/19

PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023

- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7

- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc:

Gary Phuc Doan: 714-651-6861 garydoan@gmail.com

HiepCao: 682-812-3494 dominichiep@gmail.com

Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

4/15-7/15

DỊCH VỤ ĐƯA RƯỚC

Nhận đưa rước đi làm, học sinh, phi trường
ĐẶC BIỆT: ĐƯA RƯỚC HỌC SINH HỌC HÈ 2023

L/L: ÚT HỒNG

469-815-1040

3/19-4/19

NHI ÁO DÀI MAY SẴN - ĐỦ Size

Gọi hoặc nhắn tin Viber/Zalo/Message.Cách Nhà Thờ ĐMHC 3 phút

832-866-7171

469-969-9465

4/23-7/23

QUẢNG CÁO XIN GỌI

972 - 414 - 7073

CẦN THỢ NAIL

Tiệm Nail ở Balch Spring, TX, các Gar;and 20 phút.

Cần nhiều thợ nail biết làm bột, dip, tcn.

Tiệm có người dọn dẹp. Chia turn công bằng.

Bao lương cho thợ giỏi \$4500/tháng.

L/L: Donnie Phạm 405-780-5132

2/5-6/5

NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

DENTALCARE TODAY OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com
1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)
Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists

NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM
 (Có gây mê tại văn phòng)
 (Oral & Intravenous Sedation)

CẤY GHÉP XƯƠNG
 (Bone/ Gum Graft)

NÂNG XOANG HÀM
 (Sinus Augmentation)

TRỒNG RĂNG GIÁ ĐỦ LOẠI
 (Dental Implants)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Single Tooth Dental Implant
 Implant-Supported Bridge
 Implant-Supported Denture

United Healthcare aetna

MAI DINH INSURANCE AGENCY
 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THỌ-QUỸ HỮU TRÍ
 • QUỸ ĐẠI HỌC
3112 N. Jupiter Rd. #201 Garland, TX 75044
 (Góc đường Jupiter & Beltline trên lầu của Art Bakery & Phở Ngân)
972.675.1400 (Office) • 972.675.1405 (Fax) 214.455.3464 (Cell)
 Email: mndinh1@farmersagent.com

FARMERS INSURANCE GROUP
 Symbol of Superior Service

RICARDSON FAMILY EYE CARE & EYE WEAR

EYE CARE
 - \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
 - \$80 cho khám contact lenses
 - \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
 - Cắt kính lấy trong ngày

EYE WEAR
 - Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470
Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ
 4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
 Công Hàm Độc Thân
 Bổ Túc Hồ Sơ
 Thị Thực Chữ Ký
 Chụp Hình Passport
 Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
 Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
 Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm

Điền Đơn Thi Quốc Tịch
 Re-new Thẻ Xanh
 Re-entry Permit
 Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
 Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
 Sang Tên Tiệm
 Thành Lập Công Ty
 Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO COSMETIC BOUTIQUE

Smiley Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200

CẦN THỢ NAIL
 Khu khách sang, tip cao
 Chỗ làm vui vẻ, thoải mái và hòa đồng
 L/L: Thi: **214-998-6854**
 Lâm: **972-302-3375**

mar2-jun/2

NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm
 - Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
 - Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
 - Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency **972-235-3999**

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.
NHA KHOA
 Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
 Ghép Nướu Răng / Gum Graft
 Ghép Xương & Trồng Răng
 Bone Graft & Implant
 Niềng Răng / Orthodontics
 Tổng Quát / General Dentistry
972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080
 Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI
 Chuyên: - Áo dài cưới
 - Áo dài cách tân, các kiểu
 - Có vải sẵn.
 L/L Thỏa:
214-436-3551
 Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH
810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
 Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN
 1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu
 2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
 3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf
Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
 www.nailsplusonline.com
Nail & Beauty Supply 469-372-5110
 Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
 Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.
FB & IG: NailsPlusOnline
 Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm
972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
 Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

COLDWELL BANKER APEX, REALTORS®
(517) 420-0892
 Loan.phamcpapex@gmail.com
 Mua/ Bán Nhà trong thời gian ngắn nhất
 Định giá Nhà miễn phí
 Trả lời thắc mắc của Quý Khách 24/7
ĐẶC BIỆT CÓ GIÁ ƯU ĐÃI CHO QUÝ VỊ ĐỒNG HƯƠNG GIỚI THIẾU KHÁCH CHO LOAN

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGA LÊ, MD
 Board Certified Family Practice
 Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em
 Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm
 Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

469-910-8199 6850 N Shiloh Rd, Ste U, Garland (near Kroger)
Juicy PHO
 www.JuicyPho.com heavenly yummy!
 JuicyPho ngon như phở nhà mẹ nấu! Đặc biệt, mỗi Chúa nhật, JuicyPho là nơi gây quỹ của nhóm Daughters of Saint Mary.

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.
 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | **469.467.8007**

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

Trồng răng
 Sử dụng thuốc mê
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MÔI "CEREC CROWN"
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & THỜ RANG KHỎN

TẮY RĂNG TRẮNG
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
 \$399.99
 giá thường \$499.00
 Khám từ văn phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
 Chỉ trả mỗi tháng: \$109
 Total \$2,999
 trong trường hợp đơn giản

invisalign BRACES AVAILABLE

Mon - Fri: 9:30am - 6pm Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
FOCUS DENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.
 - Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.